JULKISASIAMIEHEN RATKAISUEHDOTUS
ANTONIO LA PERGOLA
17 päivänä heinäkuuta 1997 *

I Johdanto

1. Yhteisöjen tuomioistuinta on pyydetty tässä asiassa tulkitsemaan yhteistä tullitariffia; asiassa on kysymys siitä, onko 4—8 mm suuruisiksi paloiksi paloitellut makeat paprikat luokiteltava murskatuiksi tai jauhetuiksi paprikoiksi.

II Yhteisön lainsäädäntö

2. Yhteisen tullitariffin, sellaisena kuin se on tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 21 päivänä syyskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3174/88 (EYVL L 298, s. 1) sekä asetuksen N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 2 päivänä elokuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2886/89 [1] (jäljempänä yhdistetty nimikkeistö) perusteella, alanimikkeen 0904 20 säännökset ovat seuraavat:

"0904 20	— kuivatut, murskatut tai jauhetut *Capsicum*- tai *Pimenta*-sukuiset hedelmät:
	— — murskaamattomat ja jauhamattomat:
0904 20 10	— — — makeat ja miedot paprikat
	— — — muut:
0904 20 90	— — murskatut ja jauhetut."

III Asian tosiseikat

3. Leonhard Knubben Speditions GmbH osti kesäkuun 1989 ja marraskuun 1990 välisenä aikana yhteisön ulkopuolelta peräisin

* Alkuperäinen kieli: italia.

1 — EYVL L 282, s. 1.

olevia eriä kuivattuja makeita paprikoita. Kysymyksessä olevat paprikat oli paloiteltu 4—8 mm suuruisiksi paloiksi ja ne oli ilmoitettu tulli-ilmoituksessa yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeessä 0904 20 90 tarkoitettuina murskattuina tai jauhettuina paprikoina.

Tavaroiden laadun tutkittuaan pääasiassa vastaajana oleva Hauptzollamt Mannheim katsoi, että kysymyksessä eivät ole edellä mainitussa alanimikkeessä tarkoitetut murskatut tai jauhetut paprikat. Sen mukaan nämä tuotteet kuuluvat tullitariffin alanimikkeeseen 0904 20 10. Hauptzollamt kantoi siten tullin jälkikäteen.

Kantaja nosti sen jälkeen tästä päätöksestä kanteen Finanzgerichtissa, joka vahvisti Hauptzollamtin päätöksen. Kantaja haki tähän ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimena toimivan Finanzgerichtin tuomioon muutosta valituksella (Revision) Bundesfinanzhofilta. Bundesfinanzhof katsoi, että asian ratkaiseminen edellyttää yhteisön oikeuden tulkintaa, ja esitti yhteisöjen tuomioistuimelle seuraavan kysymyksen:

"Kuinka yhteisen tullitariffin vuosien 1989 ja 1990 yhdistetyn nimikkeistön alanimikettä 0904 20 on tulkittava? Tarkoitetaanko siinä käytetyllä käsitteellä 'sonst zerkleinert' (murskatut) vain jauhetun tuotteen kaltaista hienojakoisuutta vai käsittääkö se myös 4—8 mm:n suuruisiksi paloiksi paloitellun tuotteen?"

IV Ennakkoratkaisukysymyksen käsittely

4. Oikeusriidassa on pääasiallisesti kyse terminologiakysymyksestä. Yhteisöjen tuomioistuimen pitäisi antaa loppujen lopuksi täsmällinen merkitys tullitariffin saksankielisen version alanimikkeessä 0904 20 90 olevalle ilmaukselle "sonst zerkleinert". Erityisesti sen on määriteltävä tähän alanimikkeeseen kuuluvien paprikoiden koko. Tullitariffissa ei kuitenkaan ilmoiteta tarkasti, minkä suuruiset paprikat tulevat tämän alanimikkeen osalta kysymykseen, ja siinä ei ole alanimikettä erityisesti paloiteltuja paprikoita varten; riidanalainen tuote voidaan siten luokitella joko paprikaksi ilman yksilöintiä tai katsoa, että se kuuluu jauhettuihin tai murskattuihin paprikoihin.

5. Kantajan mukaan tullitariffissa käytetyssä ilmaisussa "jauhetut" ei säädetä mistään erityisistä mitoista, joiden perusteella tuote luokitellaan alanimikkeeseen 20 90. Sen mukaan tullitariffissa tehdään ero kokonaisten ja paloiteltujen paprikoiden välillä riippumatta tällä tavalla saatujen palojen suuruudesta. Kantajan mukaan muutoin tullitariffissa ei olisi sellaista paprikaa, joka ei ole kokonainen mutta jota ei ole jauhettu, varten sopivaa alanimikettä.

6. Ennakkoratkaisua pyytäneen tuomioistuimen mukaan vastaaja katsoo, että ilmaisu "sonst zerkleinert" (tarkoittaa kirjaimellisesti

muuten pilkottu pieniin paloihin tai murskattu) vastaa toista alanimikkeessä käytettyä ilmaisua, joka on "gemalen" (jauhettu). Tämän perusteella voitaisiin päätellä, että alanimikkeeseen 0904 20 90 voidaan luokitella vain ne paloina olevat paprikat, jotka vastaavat jauhetun paprikan hienojakoisuuden tasoa. Tullitariffin ranskankielinen ja englanninkielinen versio tukevat vastaajan mukaan tämän tulkinnan oikeellisuutta. Tämän perusteella ilmaisu "sonst zerkleinert" tarkoittaa ainoastaan jauhetussa muodossa olevan tuotteen hienojakoisuuden tason saavuttamiseksi käytettävää erilaista mekaanista menetelmää.

7. Komissio yhtyy olennaisilta osin vastaajan lausumiin, vetoaa tullitariffin eri kieliversioihin ja päätyy siten siihen, että tullitariffin saksankielisen version ilmaisulla "sonst zerkleinert" ilmaistaan yksinomaan, että tällaiset tavarat on täytynyt pienentää paloiksi muulla tavoin kuin jauhamalla ne jauhonomaisiksi. Komission mukaan se, että paprikat on paloiteltu paloiksi ja että palat voivat olla suuruudeltaan hyvinkin pieniä, ei voi joka tapauksessa johtaa siihen, että kyseisten tuotteiden katsotaan kuuluvan alanimikkeeseen 20 90.

8. Mielestäni tullitariffin kyseisen alanimikkeen tulkinnan on oltava sellainen, että se täyttää perusteet, joiden mukaan tulkinnan on oltava koko siihen lainsäädäntöön, josta se on osa, nähden asianmukainen, ja sen on oltava tämän lainsäädännön kanssa yhdenmukainen. Tästä syystä katson, että yhteisön lainsäätäjän valinnan taustalla olevia seikkoja ei saada selville pelkästään yksinkertaisesti vertaamalla tullitariffin saksankielistä sekä ranskankielistä, englanninkielistä (ja muunkielisiä) versioita keskenään.

Tässä oikeusriidassa on nimittäin kysymys sellaisen tuotteen luokittelusta, jota ei selvästi heti voida luokitella kuuluvaksi ryhmään kokonaiset paprikat eikä ryhmään paprikajauhe tai -jauho. Vastaajan ja komission näkökanta, jonka mukaan ilmaisu "sonst zerkleinert" viittaa jauhamisella saatavaa tulosta vastaavaan tulokseen, vaikka tulos on saatu aikaan toisenlaisella menetelmällä, ei vakuuta minua. Tällainen ratkaisu on kapea, ja sen perusteella ei voida oikealla tavalla luokitella sellaista tuotetta, joka kaiken todennäköisyyden mukaan ei vastaa sen tuotteen ominaisuuksia ja tehtävää, jonka kanssa se tämän näkemyksen mukaan tulisi rinnastaa. Lisäksi vastaajan ja komission väitteen hyväksymisestä seuraisi, että yhteisöjen lainsäätäjä olisi tosiasiassa käyttänyt sanoja liiallisesti kyseisen nimikkeen sanamuodon laatimisen osalta. Jos tuotteella, jotta se voitaisiin luokitella alanimikkeeseen 20 90, on oltava jauhon tai jauheen ominaisuudet, olisi lisäys "sonst zerkleinert" käsitteen "gemahlen" rinnalla täysin tarpeeton.

9. Mielestäni on etsittävä sellainen alanimike, joka lähinnä vastaa tätä tuotetta aisteilla havaittavien ominaisuuksien perusteella ja joka lähinnä täyttää tämän tuotteen kanssa markkinoilla normaalisti saman tehtävän. Tämän kysymyksen tutkiminen kuuluu sen luonteen takia ennakkoratkaisua pyytäneen tuomioistuimen toimivaltaan. Yhteisöjen tuomioistuimen tehtävä on kuitenkin osoittaa ne seikat, jotka voivat auttaa luokittelemaan kyseisen tuotteen. Tässä tapauksessa

voidaan viitata tuotteen omiin ominaisuuksiin ja sen mahdolliseen kaupalliseen käyttöön. Tämä tulkintamenetelmä perustuu analogiaperiaatteeseen, josta on sitä paitsi säädetty yhdistetyn nimikkeistön yleisten tulkintasääntöjen 4 säännössä. [2]

10. Tullitariffin erilainen tulkinta, joka tehdään puhtaasti sanamuotojen perusteella ja vertaamalla sanamuotoa muiden kieliversioiden sanamuotoon, voisi johtaa siihen, että kokoonpanoltaan ja tehtävältään samanlaiset tavarat luokiteltaisiin käytännössä eri tavalla, silloin kun ei ole olemassa mitään ylemmäntasoista perustetta, jonka perusteella tällainen kohtelu, joka ei ole yhdenvertainen, olisi perusteltu. Näin ollen yhdenvertaisuusperiaatteen loukkaaminen, johon viittasin, saattaisi aiheuttaa myös sen, että yhteisöjen tuomioistuin julistaa sellaisessa tapauksessa tullitariffin pätemättömäksi siltä osin kuin sen säännöksissä säädetään samanlaisten tuotteiden erilaisesta kohtelusta, mitä ei voida perustella.

11. Vielä on mainittava eräs toinen seikka tulkintaa varten: tämä seikka on yhdistetyn nimikkeistön 3 yleisen tulkintasäännön A kohdan c alakohta, jonka mukaan silloin jos tavaroita ei voida muutoin luokitella, ne luokitellaan kyseeseen tulevista nimikkeistä numerojärjestyksessä viimeiseen. [3] Tässä asiassa "murskattuja tai jauhettuja" tuotteita koskeva alanimike tuntuu olevan viimeinen näistä mahdollisuuksista. Tuloksena on siis siten, että tuote luokitellaan alanimikkeeseen 20 90.

V Ratkaisuehdotus

Edellä olevan perusteella ehdotan, että yhteisöjen tuomioistuin vastaa Bundesfinanzhofin esittämään ennakkoratkaisukysymykseen seuraavasti:

Yhteisen tullitariffin saksankielisen version alanimikkeessä 0904 20 90 oleva ilmaus "sonst zerkleinert" käsittää 4—8 mm:n kokoisina paloina olevat makeat paprikat, koska tällä tuotteella on makean jauhetun paprikan kanssa samankaltaiset tai samat aisteilla havaittavat ominaisuudet ja se täyttää tavanomaisesti markkinoilla näiden tuotteiden kanssa saman tehtävän.

2 — "Tavarat, joita ei voida luokitella edellä olevien sääntöjen mukaan, luokitellaan lähinnä samankaltaisten tavaroiden nimikkeeseen".

3 — Komissio on vedonnut tähän sääntöön esimerkiksi asiassa C-67/95, Rank Xerox, tuomio 9.10.1997 (Kok. 1997, s. I-5401). Ks. myös tämän asian yhteydessä 12.12.1996 esittämäni ratkaisuehdotuksen 17 ja 18 kohta.